

Porównanie tłumaczeń Przysłów 31:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Otwórz swoje usta w (obronie) niemego, w sprawie wszystkich opuszczonych!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otwórz swoje usta w obronie niemego, w sprawie wszystkich opuszczonych!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Otwórz swe usta dla niemych w sprawie wszystkich osądzonych na śmierć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Otwórz usta swe za niemym w sprawie wszystkich osądzonych na śmierć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Otwórz usta swe niememu i sprawam wszytkich synów mijających,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Usta otwórz dla niezdolnych do mowy, na sąd dla wszystkich godnych litości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Otwórz swoje usta w obronie niemego i w sprawie wszystkich opuszczonych!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zabierz głos w obronie niemowy, w sprawie wszystkich opuszczonych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty otwórz usta w imieniu niemych, w obronie wszystkich ludzi odepchniętych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Otwórz usta swe na niemych, w obronie wszystkich opuszczonych!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відкрий твої уста божим словом і суди всіх правильно.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Otwieraj twoje usta za niemym; w sprawie wszystkich, co giną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Otwórz usta w obronie niemego, w sprawie wszystkich, którzy przemijają.

¹⁾ Idiom: synów przemijania, תְּלֹוֹרֵי-בִנֵּי (bene chalof), lub: opuszczonych, pozostawionych, odrzuconych, poszkodowanych.